



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
SCOTTISH GOVERNMENT
WELSH GOVERNMENT

DEPARTMENT OF AGRICULTURE, ENVIRONMENT AND RURAL AFFAIRS - NORTHERN IRELAND

EXPORT OF OVINE/CAPRINE* SEMEN TO MEXICO - PART A
EXPORTACIÓN DE SEMEN OVINO/CAPRINO* A MÉXICO - PARTE A

HEALTH CERTIFICATE / CERTIFICADO SANITARIO

No:

EXPORTING COUNTRY: UNITED KINGDOM
PAÍS EXPORTADOR: REINO UNIDO

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN
A RELLENAR POR: VETERINARIO OFICIAL

I. Information concerning the semen donors / Información referente a los donadores del semen

Breed / Raza	Date and country of birth/ Fecha y país de nacimiento	Registration number / Número de registro	Name or earmark / Nombre o marca orejera (marchamo)	Date of entry of donor into the semen collection centre / Fecha de ingreso al centro de recolección de semen

II. Information concerning the semen / Información referente al semen

(a) Dates of collection / Fechas de recolección:

- i)
- ii)
- iii)

(b) Number of ampoules / straws and volume of each / Cantidad de ampollas/pajillas y volumen de cada una:

- i)
- ii)
- iii)

(c) Permanent identification marks on ampoules / straws indicating the date(s) of collection and registered name and number of the semen donors / Marcas permanentes de identificación en las ampollas/pajillas indicando la(s) fecha(s) de recolección y el número y nombre registrado de los donantes de semen

- i)
- ii)
- iii)

(or this information may be provided in code form with an explanation of this code as follows) / (o esta información puede ser proporcionada de manera codificada siguiendo el código siguiente):

- i)
- ii)
- iii)

(d) **Diluents: Whenever milk, egg yolk or any other animal protein is used in preparing the semen diluent, the product should be free of pathogens or sterilised; milk heat-treated at 92°C for 3-5 minutes, eggs from SPF flocks when available. When egg yolk is used, it should be separated from eggs using aseptic techniques. Alternatively, commercial egg yolk prepared for human consumption or egg yolk treated by, for example, pasteurisation or irradiation to reduce bacterial contamination, may be used. Other additives should also be sterilized before use. Diluent should not be stored for more than 72 hours at +5°C before use. A longer storage period is permissible for storage at -20°C. Storage vessels should be stoppered.** / **Diluyentes: Cuando se utilice leche, yema de huevo o cualquier otra proteína animal para preparar el diluyente del semen, el producto deberá estar exento de gérmenes patógenos o ser esterilizado; la leche se calentará a 92°C durante 3 a 5 minutos y los huevos deberán proceder, en la medida de lo posible, de granjas libres de patógenos específicos (SPF). Cuando se utilice yema de huevo, se emplearán técnicas asépticas para separarla del huevo. La utilización de yema de huevo comercializada para el consumo humano o de yema de huevo sometida a procedimientos de pasteurización o irradiación para reducir la contaminación bacteriana será una alternativa posible. Cualquier otro aditivo que se utilice también deberá esterilizarse. El diluyente no deberá conservarse más de 72 horas a 5°C antes de ser utilizado. Si se conserva a -20°C, el período de conservación podrá ser más largo. El diluyente se conservará en un recipiente cerrado.**

Antibiotics: A mixture of antibiotics should be included with a bactericidal activity at least equivalent to that of the following mixtures in each ml of frozen semen / **Antibióticos: Será preciso agregar, a cada mililitro (ml) de semen congelado, una mezcla de antibióticos con una acción bactericida por lo menos equivalente a la de las siguientes mezclas:**

- **gentamicin (250 µg), tylosin (50 µg), lincomycin-spectinomycin (150/300 µg)** / **gentamicina (250 µg), tilosina (50 µg) y lincomicina-espectinomicina (150/300 µg);**
- **penicillin (500 IU), streptomycin (500 IU), lincomycin-spectinomycin (150/300 µg)** / **penicilina (500 IU), estreptomicina (500 IU) y lincomicina-espectinomicina (150/300 µg);**
- **amikacin (75 µg), divekacin (25 µg)** / **amikacina (75 µg) y dibekacina (25 µg);**
- **[or] penicillin (500 IU), dihydrostreptomycin (500 µg)** / **[o bien] penicilina (500 IU), dihidroestreptomicina (500 µg).**

Method and degree of dilution (with statement of preservatives and antibiotics used and their concentration) / **Método y grado de dilución (con informe de los preservativos y antibióticos usados y su concentración):**

- i)
- ii)
- iii)

III. Origin of the semen / Origen del semen

- (a) **Name and address of Semen Collection Centre / Nombre y dirección del centro de recolección de semen:**
- (b) **Approval number of Semen Collection Centre / Número de aprobación del centro de recolección de semen:**
- (c) **Name and address of the owner(s) of the semen donor(s) / Nombre y dirección del (de los) dueño(s) del (de los) donador(es) de semen:**

IV. Destination of the semen / Destino del semen

- (a) **Name and address of exporter / Nombre y dirección del exportador:**
- (b) **Name and address of importer / Nombre y dirección del importador:**
- (c) **Address of destination of semen / Dirección de destino del semen:**
- (d) **Means of transportation and identification of means of transport / Medio de transporte e identificación del medio de transporte:**
- (e) **Import permit number(s) / Número(s) del (de los) permiso(s) de importación:**

V. Health Information / Información sanitaria

I, the undersigned, certify that / Yo, el abajo firmante, certifico que:

- (a) **The genetic material intended for export has been kept separate from any other material not meeting the requirements laid down in this document / El material genético destinado a la exportación se ha conservado separado de cualquier otro material que no cumpla con los requisitos establecidos en el presente documento;**
- (b) **The animals were found to be free from clinical signs of infectious and contagious diseases at the time of collection of the semen / Al momento de la recolección de semen, los animales se encontraron libres de signos clínicos de enfermedades infecciosas y contagiosas;**
- (c) **The country of origin is free from the following diseases: contagious caprine pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, peste des petits ruminants, Rift Valley fever, sheep and goat pox and vesicular stomatitis, and historically**

no cases of Akabane disease or Nairobi disease have been diagnosed / El país de origen está libre de las siguientes enfermedades: pleuroneumonía contagiosa caprina, fiebre aftosa, peste de los pequeños rumiantes, fiebre del Valle del Rift, viruela ovina y caprina y estomatitis vesicular, e históricamente no se han diagnosticado casos de la enfermedad de Akabane ni de la enfermedad de Nairobi;

(d) **The donor animals were kept in an establishment where vector control measures have been in place for at least 60 days before commencement of, and during, collection of the semen** / Los donantes permanecieron en una explotación protegida contra vectores durante por lo menos los 60 días anteriores al comienzo de la recolección del semen, así como durante la recolección;

(e) **In respect of bluetongue virus (BTV), the semen was obtained from donor animals which comply with at least one of the following conditions** / Para el caso del virus de lengua azul (VLA), el semen fue obtenido de donantes que satisfacen al menos una de las siguientes condiciones:

*i) **they have been kept in a BTV free country or zone for a period of at least 60 days before commencement of, and during, collection of the semen** / permanecieron en un país o zona libre de VLA durante un período de al menos 60 días antes del principio de la recolección del semen y durante la misma; OR / O BIEN

*ii) **they were subjected to a serological test according to the OIE Terrestrial Manual to detect antibodies to the BTV group, between 21 and 60 days after the final collection for this consignment with negative results** / dieron resultado negativo en una prueba serológica de conformidad con el Manual de la OIE para los Animales Terrestres para la detección de anticuerpos contra el grupo VLA a la que fueron sometidos entre 21 y 60 días después de la última recolección para esta remesa; OR / O BIEN

*iii) **they were subjected to an aetiological agent identification test on a blood sample collected at the commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during semen collection, with negative results, in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code** / que dieron resultado negativo en una prueba de identificación del agente etiológico que se efectuó a partir de una muestra de sangre tomada al principio y al final del período de recolección del semen, al menos cada 7 días (prueba de aislamiento del virus) o al menos cada 28 días (reacción en cadena de la polimerasa (PCR)) durante el período de la recolección, conforme a lo prescrito en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE;

* **Delete as appropriate** / * Táchese lo que no corresponda

Official Stamp:
Sello oficial

Signed:.....RCVS
Firma **Official Veterinarian/Veterinario oficial**

.....
Name in block letters/Nombre en mayúsculas

Date/Fecha

Address/Dirección

.....
.....
.....

NOTES / NOTAS:

- (a) **A separate certificate must be issued for each consignment of semen** / Se expedirá un certificado distinto para cada remesa de semen.
- (b) **The original of this certificate must accompany the consignment to the place of destination** / El original de este certificado deberá acompañar a la remesa hasta el lugar de destino.



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS

SCOTTISH GOVERNMENT

WELSH GOVERNMENT

DEPARTMENT OF AGRICULTURE, ENVIRONMENT AND RURAL AFFAIRS - NORTHERN IRELAND

EXPORT OF OVINE/CAPRINE* SEMEN TO MEXICO - PART B

EXPORTACIÓN DE SEMEN OVINO/CAPRINO* A MÉXICO - PARTE B

HEALTH CERTIFICATE / CERTIFICADO SANITARIO

No:

EXPORTING COUNTRY: UNITED KINGDOM

PAÍS EXPORTADOR: REINO UNIDO

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN

A RELLENAR POR: VETERINARIO OFICIAL

V. Health Information (continued) / Información sanitaria (continuación)

I, the undersigned, certify that / Yo, el abajo firmante, certifico que:

- (f) the semen collection centre has not reported any clinical cases of the following diseases in the last 12 months: enzootic abortion of ewes (*Chlamydophila abortus*), maedi-visna, border disease, ovine pulmonary adenomatosis, Q fever, scrapie, brucellosis (*Brucella melitensis* and *Brucella abortus*) or contagious agalactia / el centro de recolección de semen no reportó casos clínicos en los últimos 12 meses de aborto enzoótico de los ovinos (*Chlamydophila abortus*), maedi-visna, enfermedad de Border, adenomatosis pulmonar ovina, fiebre Q, tembladera (scrapie), brucelosis (*Brucella melitensis* y *Brucella abortus*) o agalaxia contagiosa;
- (g) Select as appropriate and delete the rest / Elegir según corresponda y tache el resto:
- i) *the country of origin is free from *Brucella ovis* infection, OR / el país de origen es libre de *Brucella ovis*, O BIEN
- ii) *all the donor animals come from a semen collection centre that has been declared officially free from *Brucella ovis*, OR / todos los donantes proceden de un centro de recolección de semen que ha sido oficialmente declarado libre de *Brucella ovis*, O BIEN
- iii) *during the 14 days prior to the collection of the semen and the export thereof, they were subjected to complement fixation or ELISA tests (select as appropriate) for ovine brucellosis with negative results / durante el período de 14 días previos a la recolección del semen y su exportación, resultaron negativos a las pruebas de fijación del complemento o ELISA (elegir según corresponda) para el diagnóstico de brucelosis ovina;
- (h) all the donor animals gave negative results in microscopic agglutination tests (MAT) for leptospirosis (*Leptospira hardjo*, *bovis*, *pomona*) during the 6-month period prior to the collection of the semen for export (a negative result is considered to be less than 50% at 1:200) / durante el período de 6 meses previos a la recolección de semen para su exportación, todos los donantes resultaron negativos a las pruebas de microaglutinación (MAT) para leptospirosis (*Leptospira hardjo*, *bovis*, *pomona*) (el resultado negativo se considera cuando es menor al 50% a 1:200);

- (j) **In respect of Schmallenberg virus (select the applicable option and delete the rest) / Con respecto al virus de Schmallenberg (seleccione la opción que aplica y tache el resto):**

***no cases of Schmallenberg virus have occurred in the country of origin / no se han presentado casos del virus de Schmallenberg en el país de origen**

OR / O BIEN:

***the semen in this consignment was collected before 1 June 2011 / el semen en este embarque fue recolectado antes del 1 de junio de 2011**

OR / O BIEN:

***In the case of semen collected after 1 June 2011, that the donor animals showed no clinical signs before, during and after collection of the semen and were subjected to a serological test to detect antibodies to the Schmallenberg virus, with negative results, between 28 and 60 days after collection of the semen for this consignment / Para el caso de semen colectado posterior al 1 de junio de 2011, que los donantes no presentaron manifestaciones clínicas antes, durante y posteriormente a la recolección del mismo y fueron sujetos a una prueba serológica para detectar anticuerpos del virus de Schmallenberg, con resultados negativos, entre los 28 y los 60 días después de la recolección del semen para este embarque.**

OR / O BIEN:

***In the case of donor animals that are positive to serological testing or if the donor animals are of unknown serological status in relation to the Schmallenberg virus, every batch of semen in this consignment was subjected to a test for the presence of the Schmallenberg virus genome by an RNA extraction method and RT-qPCR system, with negative results / Para el caso de los donantes que resulten positivos a la prueba serológica o los donantes que tienen un estatus serológico desconocido en relación al virus de Schmallenberg, que cada lote de semen para este embarque se sometió a una prueba para verificar la presencia del genoma del virus de Schmallenberg por un método de extracción ARN y por un sistema RT-qPCR, obteniendo resultados negativos.**

- (k) **the semen collection centre: / el centro de recolección de semen:**

i) **is duly authorised for small ruminant semen collection operations by the official veterinary services of the country stated in this document to be the country of origin / está debidamente autorizado por los servicios veterinarios oficiales del país indicado en este documento como de origen, para las operaciones de recolección de semen de pequeños rumiantes;**

ii) **is regularly inspected by an official veterinarian / es inspeccionado con regularidad por un veterinario oficial;**

iii) **is isolated from other stock farming establishments / está aislado de otros establecimientos ganaderos;**

- (l) **the Centre Authorised Veterinarian who supervised the collection and processing of the semen is responsible for / el veterinario autorizado del centro que supervisó la recolección y procesamiento del semen se responsabiliza de:**

i) **supervising the isolation of the donor animals from other ruminants not of the same health status before the collection of the semen in the consignment / supervisar el aislamiento de los animales donantes de otros rumiantes que no tengan el mismo estatus sanitario antes de la recolección del semen del embarque;**

ii) **supervising the isolation period / supervisar el período de aislamiento;**

iii) **supervising the blood tests on the donor animals / supervisar los análisis de sangre de los donantes;**

- (m) **all the donor animals were born and reared in the country stated in this document to be the country of origin or were legally imported, and resided in that country for at least 60 days prior to the collection of the semen** / todos los donantes nacieron y se criaron en el país indicado en este documento como de origen o fueron legalmente importados, y han permanecido por lo menos 60 días en dicho país antes de la recolección de semen;
- (n) **all the donor animals were accommodated only at establishments where bovine tuberculosis had not been diagnosed in the 3 years prior to the collection of the semen** / todos los donantes se alojaron únicamente en establecimientos donde no se ha diagnosticado tuberculosis bovina durante los 3 años anteriores a la recolección de semen;
- (o) **all the donor animals were free from quarantine restrictions at the time of collection of the semen** / todos los donantes estuvieron libres de restricciones de cuarentena en el momento de la recolección del semen;
- (p) **the donor animals were isolated and did not come into contact with animals of a different animal health status during the 7 days prior to the collection of the semen or during collection** / los donantes estuvieron aislados y no estuvieron en contacto con animales de diferente estatus zoonosanitario durante el período de 7 días previos a la recolección del semen y durante el tiempo que duró la recolección;
- (q) **all the donor animals were examined periodically by the centre veterinarian and were found to be clinically healthy** / todos los donantes fueron examinados periódicamente por el veterinario del centro y se encontraron clínicamente sanos;
- (r) **the semen in this consignment was collected, processed and stored in accordance with the provisions of the OIE Terrestrial Animal Health Code for the collection and processing of bovine semen and semen of small ruminants** / el semen de este embarque fue recolectado, procesado y almacenado según lo señalado en el Código Sanitario de los Animales Terrestres de la OIE para la recolección y procesamiento de semen bovino y de pequeños rumiantes;
- (s) **from the completion of its collection until the time of export the semen was stored, under the supervision of an official veterinarian, in fresh liquid nitrogen and within a container free from any other biological material other than semen, embryos or ova of an equivalent health status** / desde el final de su recolección y hasta el momento de su exportación el semen fue almacenado, bajo la supervisión de un veterinario oficial, en nitrógeno líquido fresco y en el interior de un contenedor libre de cualquier otro material biológico salvo semen, embriones u óvulos con un estatus sanitario equivalente;
- (t) **the container used for export was a new container or one that had been emptied and examined and all the remaining straws discarded before loading. The container and all the areas that had been in contact with the straws were disinfected;** / el contenedor utilizado para la exportación fue un contenedor nuevo o bien vaciado y examinado, y todas las pajillas sobrantes fueron desechadas antes de la carga. El contenedor así como todas las superficies que estuvieron en contacto con las pajillas fueron desinfectadas;

State the disinfectant used and the active ingredient / Indicar el desinfectante utilizado y el ingrediente activo

Date of disinfection / Fecha de la desinfección:

(u) prior to export, the container used for transportation contained new liquid nitrogen and was sealed by an official veterinarian as indicated / antes de la exportación, el contenedor que se utilizó para el transporte contenía nitrógeno líquido nuevo y fue sellado por un veterinario oficial, tal como se indica a continuación:

State the serial number of the transport container / Indicar el número de serie de contenedor de transporte:

* Delete as appropriate / * Táchese lo que no corresponda

Official Stamp:
Sello oficial

Signed:.....RCVS
Firma Official Veterinarian/Veterinario oficial

.....
Name in block letters/Nombre en mayúsculas

Date/Fecha

Address/Dirección
.....
.....
.....

NOTES / NOTAS:

- (a) A separate certificate must be issued for each consignment of semen / Se expedirá un certificado distinto para cada remesa de semen.
- (b) The original of this certificate must accompany the consignment to the place of destination / El original de este certificado deberá acompañar a la remesa hasta el lugar de destino.
- (c) The diagnostic tests must be carried out in official laboratories / Las pruebas diagnósticas deben realizarse en laboratorios oficiales.